

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (2004)  
**Heft:** 1: Kunst & Bau, Architecture et art: positions

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Weiss-Mariani, Roberta

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**EDITORIAL**

Kunst & Bau: Autonomie & Abhängigkeit, Symbiose & Alleingang, Mehrheitsbeschluss & Direktauftrag; die Debatte findet immer wieder neuen Input: Hier erhitzt ein kontroverser Wettbewerb die Gemüter, dort begeistert das gelungene Zusammenspiel von Künstlerinnen und Architekten, und ab und zu gibt eine kulturpolitische Auseinandersetzung rund um das Kunst-am-Bau-Prozent<sup>1</sup> oder die „künstlerische Ausschmückung“ der Diskussion neue Würze. Um Schmuck und Dekor geht es allerdings kaum noch, obwohl die Begriffe in vielen Amtspapieren hartnäckig festkleben und umso störender wirken, als sie der Kunst eine marginale Rolle zuweisen. Zum Glück lässt sich jedoch anhand der jüngsten Projekte aufzeigen, dass das Spannungsfeld zwischen Kunst & Bau vermehrt aktiviert wird, dass Architektinnen und Künstler – die alten Antagonisten – sich gegenseitig erforschen, ihre eigenen Stärken und Grenzen erproben, um sich schliesslich gemeinsam den Ansprüchen und dem Wahrnehmungspotenzial der Nutzer zu nähern. Ziel ist es ja, unsere Siedlungen und Bauten vielfältiger und attraktiver zu gestalten, insbesondere angesichts der oft öden, klotzigen Zweck- und Renditebauten, die bezugslos in unseren Quartieren wuchern.

Kunst & Bau: Pauschalformeln für gelungene Projekte kann wohl kaum jemand bieten, wenn auch auf Grund der heutigen Erfahrun-

**EDITORIAL**

Art & bâtiment: autonomie & dépendance, symbiose & progression en solitaire, décision de la majorité & mandat direct; le débat est alimenté en permanence: là, un concours controversé échauffe les esprits, là une action concertée réussie d'artistes et d'architectes provoque l'enthousiasme, et de temps en temps, une discussion de politique culturelle sur le pour-cent Art & bâtiment<sup>1</sup> ou l'„ornementation artistique“ épice la controverse. Pourtant, il ne s'agit plus guère d'ornementation, quoique ces termes collent encore avec ténacité au papier administratif et sont d'autant plus dérangeants qu'ils attribuent à l'art un rôle marginal. Heureusement, les projets les plus récents permettent de démontrer que le champ de tension entre Art & bâtiment est de plus en plus activé, que les architectes et les artistes, anciens antagonistes, s'étudient réciproquement, explorent leurs forces et leurs limites, pour se rapprocher finalement des exigences et du potentiel de perception des utilisateurs. Le but est bien de rendre nos zones résidentielles et leurs constructions plus attrayantes, plus diversifiées et peut-être aussi „plus belles“, notamment les bâtiments de rapport souvent tristes et massifs qui poussent comme des champignons dans nos quartiers.

Art & bâtiment: il n'y a pas de recettes du projet parfaitement réussi, mais l'on peut se baser sur les expériences actuelles pour

**EDITORIAL**

Kunst & Bau is the source of endless debate over independence and interdependence, symbiosis and separate ways, majority decision choices and direct commissions. Here, feelings become aroused over some controversial competition; there, enthusiasm is kindled over a successful collaborative endeavor between artists and architects. Occasionally, too, confrontation over the Kunst-am-Bau percentage cultural policy<sup>1</sup> or the „artistic decoration“ of a public space adds new zest to the discussion. Not that the adornment factor pulls much weight nowadays, to judge by the official line, which contradicts its outward support of the concept by seeking to sidetrack art. Happily, the latest generation of projects seems to be reactivating the field of tension between art and architecture, encouraging architects and artists to abandon their former rivalry in favor of mutual rediscovery, to probe each other's strengths and weaknesses, and to join forces to satisfy the users' demands and perceptual capacity. After all, the bottom line is to design housing developments and individual buildings that are more attractive, more varied and perhaps even „handsomer“ than the drab and clunky office blocks and apartment buildings that have all-too-incongruously mushroomed in various districts.

Kunst & Bau: Although the all-inclusive formula ensuring the success of architecture-related art projects has yet to be invented,

gen zumindest Empfehlungen für das Vorgehen und die Zusammenarbeit abgegeben werden können. Fest steht jedoch, dass es für jedes Werk eine geballte Ladung von Wissen, Sensibilität und Visionen braucht: Es braucht entsprechend Fachleute, Teams, die ihre baulichen, topologischen, sozialen, ästhetischen sowie geschichtlichen Überlegungen zusammenbringen können und schliesslich dazu schauen, dass das Projekt durchgezogen wird. Und zu diesen Expertenteams gehören auch Kunstschaffende, die willens sind, sich mit der komplexen Materie vertraut zu machen, und losgelöst von allzu pragmatischen Ansätzen ihre spezifischen Kenntnisse einbringen können.

Kunst & Bau verlangt ein konzentriertes Vorgehen, kultur- und bildungspolitisch, aber auch bei der Klärung von Wettbewerbsfragen. Deshalb ist für dieses Jahr die Debatte an verschiedenen Orten geplant: In Koordination mit der „Schweizer Kunst“ erscheint ein Sonderheft in der Zeitschrift „Hochparterre“, welches das Thema von der Architekten-Seite her beleuchtet wird. Beide Zeitschriften begleiten ein von visarte und vom SIA organisiertes Symposium, an welchem insbesondere das gemeinsame, integrale Arbeiten von Architekten und Kunstschaffenden fokussiert wird. Zu dieser Diskussion möchten wir Sie herzlich einladen. Denn das Thema betrifft uns alle.

<sup>1</sup> Der neue Kulturförderungsartikel wird 2004 in die Vernehmlassung geschickt. Es bietet sich die Gelegenheit, sich konzentriert für einen „Kunst-und-Bau“-Artikel einzusetzen.

formuler au moins des recommandations pour la marche à suivre et la collaboration. Cependant, il est certain que pour chaque œuvre, il faut une immense quantité de savoir, de sensibilité et de visions: il faut des spécialistes, des équipes qui puissent rassembler leurs réflexions architecturales, topologiques, sociales, esthétiques et historiques en un même concept et qui veillent à ce que le projet soit mené à bien. Et ces équipes d'experts comprennent aussi des créateurs qui soient prêts à se familiariser avec cette matière complexe. Il faut des artistes qui soient à même de se détacher d'approches par trop pragmatiques en exploitant leurs connaissances spécifiques.

Art & bâtiment exige une procédure concentrée, de politique culturelle et éducative, mais aussi lors du règlement des questions de concours. C'est pourquoi cette année les débats sont prévus en plusieurs lieux: en coordination avec „Art Suisse“, un cahier spécial paraît dans la revue „Hochparterre“, qui éclairera la question du point de vue des architectes. Les deux périodiques accompagnent un symposium organisé par l'association professionnelle visarte et la SIA, lequel mettra l'accent notamment sur l'aspect global, intégral du travail des architectes et des créateurs. Nous vous invitons à la discussion. En effet, la question nous concerne tous.

<sup>1</sup> L'article fédéral sur l'encouragement de la culture va être envoyé en consultation en 2004. C'est l'occasion de militer de manière concentrée pour un article „Art et bâtiment“.

experience garnered to date can at least provide recommendations for the process and the teamwork. One thing is for sure: Each project requires a concentrated charge of know-how, sensitivity and vision – the right experts, teams, to pool their architectural, topological, social, aesthetic and historical input and, together, to accomplish a project down to the last detail. The team of specialists should also include artists willing to familiarize themselves with such complex matters and able to share their specific skills freed of overly pragmatic considerations.

Kunst & Bau calls for a concerted effort culturally and educationally, which also implies clarifying the competition rules. Hence the debate this year is being featured at different venues: In conjunction with the present issue of „Schweizer Kunst“, a special insert will be appearing in the magazine „Hochparterre“ to convey the architectural viewpoint. Both accompany a symposium – organized by visarte and the SIA<sup>2</sup> – focusing on a joint and integral approach to projects by architects and artists. You are cordially invited to join us: The topic is of concern to one and all.

<sup>1</sup> In 2004, the federal government's revision of the article on cultural promotion is to be submitted to various interested bodies before being formally introduced in parliament: a chance to plead for a Kunst-und-Bau article.

<sup>2</sup> Swiss Engineers and Architects Association